

## VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies  
Séance du 11 janvier 1979

Vergadering van de verenigde afdelingen  
Zitting van 11 januari 1979

Présents : Monsieur [REDACTED], Vice-Président, qui assume la présidence  
Aanwezig : Ondervoorzitter, die het voorzitterschap waarneemt.

Section française : [REDACTED]  
membres effectifs.

Nederlandse afdeling : De Heer [REDACTED], Ondervoorzitter  
De Heren [REDACTED]  
vaste leden  
De Heer [REDACTED] plaatsvervangend  
lid.

Le secrétaire : Monsieur Pirard, conseiller  
De secretaris : De Heer [REDACTED], adviseur

N° 4529/II/P

La Commission Permanente  
de Contrôle Linguistique,

De Vaste Commissie voor  
Taaltoezicht,

Vu la plainte contre la  
R.T.T. dont certains fonctionnaires du  
rôle néerlandais traiteraient des dossiers  
français et/ou effectueraient des missions  
en Wallonie ;

Gelet op de klacht tegen de  
R.T.T. waarvan sommige ambtenaren van  
de Nederlandse rol Franse dossiers  
zouden behandelen en/of opdrachten  
zouden uitvoeren in Wallonië;

Vu les articles 60 § 1<sup>er</sup>  
et 61 § 5 et 6 des lois sur l'emploi des  
langues en matière administrative, coordon-  
nées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Gelet op de artikelen 60,  
§ 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli  
1966 samengeschatte wetten op het  
gebruik van de talen in bestuurszaken  
(S.W.T.);

Considérant que de l'enquête effectuée, il résulte que certains fonctionnaires du rôle néerlandais, dont question dans la plainte traitent régulièrement des dossiers de langue française ; qu'en ce qui concerne les missions effectuées en région de langue française, seuls deux fonctionnaires néerlandophones se sont déplacés dans cette partie du pays : M. [REDACTED] qui a été en mission à Liège, et [REDACTED] qui se déplace régulièrement dans tout le pays (accompagné par son adjoint francophone) ; que d'autre part, parmi les fonctionnaires visés dans la plainte seuls [REDACTED] ont réussi l'examen de cadre bilingue prévu aux articles 12 et 13 de l'A.R. n° IX du 30.11.1966 ; que d'autres fonctionnaires sont titulaires d'un certificat relatif à une connaissance de la langue française prévue aux articles 8 et 9, § 1er (article 21, § 2 et 38, § 4 des L.L.C.) ;

Considérant que les L.L.C. ne comportent pas de dispositions explicites et directes quant au rôle linguistique de l'agent traitant une affaire ; que néanmoins l'obligation de désigner des fonctionnaires du rôle correspondant à la langue qui doit être utilisée, résulte :

1) de l'article 17 des L.L.C., auquel renvoie l'article 39 des L.L.C., disposant que le service utilise, sans recours à des traducteurs, le français ou le néerlandais d'après les distinctions y spécifiées ;

2) de l'article 43, § 3 des L.L.C., aux termes duquel "Le Roi détermine pour chaque service central le nombre des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais en tenant compte, à tous les degrés de la hiérarchie, de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise ; que cette importance doit se refléter dans la composition qui se trouverait faussée par l'attribution de dossiers à traiter

Overwegende dat, uit het ingestelde onderzoek blijkt dat sommige ambtenaren van de Nederlandse rol waarvan sprake in de klacht, regelmatig dossiers behandelen in het Frans; dat er, wat de opdrachten in het Franse taalgebied betreft, slechts 2 Nederlandstalige ambtenaren naar dat landsgedeelte zijn geweest : de h. [REDACTED] die een opdracht heeft uitgevoerd te Luik en de [REDACTED] die zich regelmatig in het ganse land verplaatst vergezeld van zijn Franstalig adjunct; dat anderdeels alleen de [REDACTED] en [REDACTED] van de in de klacht bedoelde ambtenaren, geslaagd zijn voor het examen voor toetreding tot het tweetalig kader, waarin wordt voorzien door de artikelen 12 en 13 van het K.B. nr. IX van 30/11/1966; dat andere ambtenaren titularis zijn van een getigschrift betreffende de kennis van Frans, voorgeschreven bij artikelen 8 en 9, § 1 (artikelen 21, § 2 en 38, § 4 der S.W.T.);

Overwegende dat de S.W.T. geen uitdrukkelijke en directe bepalingen bevatten betreffende de taalrol van de ambtenaar die een zaak behandelt; dat de verplichting ambtenaren aan te stellen van de rol die overeenstemt met de taal die moet worden gebruikt niettemin voortvloeit uit :

1) artikel 17 der S.W.T., waarnaar artikel 39 der S.W.T. verwijst en dat bepaalt dat de dienst, zonder een beroep te doen op vertalers, het Frans of het Nederlands gebruikt of de daarin onderscheiden wijzen;

2) Artikel 43, § 3 der S.W.T. volgens hetwelk : De Koning voor iedere centrale dienst het aantal betrekkingen bepaalt dat aan het Nederlands en aan het Frans kader dijt toegewezen met inachtneming op alle trappen van de hiërarchie, van het wezenlijk belang dat de Nederlandse en Franse taalgebieden respectievelijk voor iedere dienst vertagenwoordigen; dat dat belang moet weerspiegeld worden in de taalsamenstelling, een samen-

dans une langue déterminée à des fonctionnaires appartenant à un autre rôle linguistique (voir Conseil d'Etat, arrêts n°s 17.131 du 14 juillet 1975, 16.313 du 20 mars 1974, 16.984 du 14 octobre 1975) ;

Considérant qu'il résulte de ce qui précède que le fonctionnaire doit avoir une connaissance légale de la langue de l'affaire traitée ; que cette connaissance résulte de l'inscription à un rôle ; qu'un fonctionnaire inscrit au cadre bilingue peut traiter indifféremment des affaires des deux rôles linguistiques ; que par contre ce n'est qu'exceptionnellement et lorsque l'intérêt du service l'exige, qu'un fonctionnaire ayant réussi l'examen d'accession au cadre bilingue peut être chargé d'affaires relevant de l'autre rôle ;

Par ces motifs, décide, 2 membres de la section française s'abstenant, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.-La plainte est recevable et fondée dans la mesure où les fonctionnaires néerlandophones visés dans la plainte ont traité des affaires pour lesquelles ils n'ont pas une connaissance légale de la langue de ces affaires, (inscription au cadre bilingue) ou pour lesquelles ils ne sont pas inscrits au rôle correspondant à la langue qui doit être utilisée.

En ce qui concerne les 5 fonctionnaires néerlandophones visés qui ont une connaissance de la 2ème langue conforme aux L.L.C., sans être inscrits au cadre bilingue, ils peuvent exceptionnellement, et lorsque l'intérêt du service l'exige, être chargés d'affaires relevant de l'autre rôle.

stelling die zou vervalst worden door het toekennen van een in bepaalde taal te behandelen dossiers aan een ambtenaar welke tot de andere taalrol behoort (zie Raad van State, arresten nrs. 17.131 van 14 juli 1975, 16.313 van 20 maart 1974, 16.980 en 16.984 van 14 oktober 1975).

Overwegende dat uit wat voraangaat volgt, dat de ambtenaar een wettelijke kennis moet hebben van de taal van de behandelde zaak; dat die kennis voortvloeit uit de inschrijving op een rol; dat een ambtenaar ingeschreven op het tweetalig kader zonder onderscheid de zaken van de twee taalrollen kan behandelen; dat het daarentegen slechts bij wijze van uitzondering is en wanneer zulks vereist is in het belang van de dienst dat een ambtenaar, die geslaagd is voor het examen voor toelating tot het tweetalig kader, kan belast worden met zaken die tot de andere rol behoren;

Beslist om die redenen, bij onthouding van twee leden van de Franse afdeling, als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond in zoverre de Nederlandstalige ambtenaren waarop de klacht doelt, zaken hebben behandeld waarvoor zij geen wettelijke taalkennis bezitten (tweetalig kader) of waarvoor zij niet op de rol zijn ingeschreven, die overeenkomt met de taal die moet worden gebruikt. De 5 bedoelde ambtenaren die een kennis hebben van de 2e taal overeenkomstig de S.W.T., en niet ingeschreven zijn op het tweetalig kader, kunnen, wanneer zulks vereist is in het belang van de dienst, uitzonderlijk belast worden, met zaken die behoren tot de andere rol.

Article 2.-Copie du présent avis sera  
notifié au requérant et au Ministre des  
P.T.T.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies  
zal gestuurd worden naar de verzoeker en  
naar de Minister van P.T.T.

Fait à Bruxelles, le 11 janvier 1979

Gedaan te Brussel, 11 januari 1979.

Le secrétaire,

Le Président/D' Voorzitter

De Secretaris,

██████████

██████████

██████████